

LA BIOGRAFÍA NOVELADA DE SOR TERESA FRIGOYEN Y LASTINI O LA HISTORIA MAYAGÜEZANA DE FINALES DEL SIGLO XIX Y PRINCIPIOS DEL SIGLO XX

Amarilis Hidalgo de Jesús
Bloomsburg University of Pennsylvania, EE. UU.

En 1918 Puerto Rico tuvo uno de los terremotos más desastrosos de los que se tenga constancia en su historia. El terremoto de San Fermín se dio, un año después de que el gobierno norteamericano hubiese declarado a los puertorriqueños ciudadanos norteamericanos bajo el ACTA Jones de 1917. Para esta época también seguían llegando a Puerto Rico religiosas pertenecientes a la orden de las Hermanas de la Caridad española para trabajar en hospitales militares que luego se convirtieron en hospitales religiosos. Bajo este entorno histórico, el historiador Fernando Bayrón Toro rescata del olvido la historia de una monja española en el Puerto Rico de principios de siglo XX; y nos cuenta, entre ficción e historia, la vida filantrópica de esta religiosa antes y después del terremoto. Asimismo el ambiente de la novela se da entre la ciudad de Madrid y Barcelona de principios del siglo XX, la ciudad de Mayagüez, Budapest y Andorra; presentando así el autor, en una biografía novelada, la historia del antes y del después en la vida de una Hermana de la Caridad en Puerto Rico. A esta historia se adhieren elementos externos, e incluso intertextuales, sobre las condiciones políticas de la época en España y en Puerto Rico. De este modo, la biografía de Sor Teresa Frigoyen y Lastini se convierte en la historia biográfica novelada de una época y sus repercusiones en la historia de la metrópoli y su excolonia.

La biografía novelada se caracteriza por narrar en tercera persona y llevar a la ficción la vida de una persona, ya bien sea un personaje histórico o simplemente una persona común, sea bien del presente o del pasado. A lo que se añade un “contexto social, cultural y político de la época intentando reconstruir documentalmente su pensamiento y figura”. (<https://es.answers.yahoo.com/question/index?qid>)

Bayrón Toro, siguiendo esta línea narrativa en *Un siglo después* narra la historia de Puerto Rico, la ciudad de Mayagüez y la del terremoto de San Fermín en 1918 a través del recuento de la vida de una monjita de la Caridad que vino a trabajar a Puerto Rico en 1915. En el texto nunca se menciona su nombre y siempre se le refiere como la monjita española de la Caridad que vivió por tres años y murió en Mayagüez, Puerto Rico. De su nombre, Teresa Frigoyen y Lastini, “el verdadero nombre de la monja fallecida en el Hospital San Antonio, el 2 de noviembre de 1918, tres semanas después del terremoto” (<http://www.mayaguezsabeamango.com/archivos/historias-final/1486-un-siglo-despues-justicia-a-un-alma-olvidada>), nos enteramos en los últimos capítulos del texto, puesto que el rastreo de sus existencia es solo un pretexto para indagar en la historia de la ciudad, el Hospital de San Antonio, el terremoto de San Fermín, la historia general de Puerto Rico y las vivencias y memorias del biógrafo de sus años de estudios y viajes por tierras europeas.

En este texto más que novelizar la historia de la monja, lo que se hace es un recuento histórico, como ya se ha dicho, de la historia mayagüezana y la de Puerto Rico, pasando por la búsqueda de un pasado de una religiosa, lo que lleva al autor a viajar por Madrid, Andorra, París y Budapest. Este viaje lo hace para ir en busca de datos que le sirvan para decodificar la historia del misterio de una monja, perdida en tierras caribeñas y muerta tres días después del terremoto San Fermín. De igual modo, su historia se pierde en el meollo de datos históricos aludidos por el autor en su infructuosa búsqueda de datos para aclarar el origen y muerte de la monjita.

La biografía novelada *Un siglo después* ha sido dividida en varios espacios narrativos, cuyos elementos históricos se van enredando con la historia de una monja, que si bien se supone sea el motivo principal del relato, desaparece y reaparece constantemente en el mismo. Es decir, para recontarnos la historia de la monja, el autor se enfoca en los eventos históricos de antes y después que afectaron el curso misionero de la mujer en la Isla. Por eso, comienza la obra con una reflexión sobre lo que puede ser y no ser el sufrimiento final de la monja. De ahí entra la voz de la monja para narrarnos cortamente su percepción de lo que sucedió aquel fatídico 11 de octubre de 1918 en Mayagüez.

En la primera parte de la novela, “Mayagüez”, se nos dan los antecedentes de la historia de la ciudad. Se nos habla de su fundación “El 7 de mayo de 1836 la Reina Regente de España María Cristina de Borbón le otorgó el título de villa” (49), del incendio del 1841; de la reconstrucción de la ciudad; de la fundación del Colegio de Agricultura de Mayagüez, de los efectos del terremoto, de la Guerra Hispanoamericana y de la fundación del Hospital de San Antonio. También entran a colación la historia de próceres y hombres ilustres como Ramón Emeterio Betances, José de Diego, Julián del Casal y Segundo Ruiz Belvis, entre otros, y se enlazan sus historias con la historia de la emancipación de la esclavitud en Puerto Rico, Cuba y España. Como un evento trascendental en la historia de la ciudad se menciona el nacimiento de Eugenio María de Hostos, el cual es utilizado como base fundamental en el desarrollo de la memoria histórica del pueblo de Puerto Rico. Por medio de su historia entra en la biografía novelada la historia de Alfonso XII y su reconocimiento el 10 de julio de 1877 con título de ciudad a la villa mayagüezana. A esto se añade la epidemia de cólera que dio paso a la apertura de dos hospitales en la ciudad, lo que se convierten en el antecedente a lo que luego será el Hospital San Antonio, en el cual muere la monja y en el que se desarrolla gran parte de su biografía.

A través de la historia de la monja, también entran los temas de las leyendas de la Sultana del oeste que van ligadas a la historia de un pequeño barrio libanés en Mayagüez y las leyendas indígenas tainas. Del mismo modo, entran y salen de la narración, todos los detalles de la vida diaria de la joven monja misionera en los barrios pobres de la ciudad: “También disfrutaba la religiosa, en su tiempo libre, ofreciendo catequesis en los barrios pobres de los suburbios de Mayagüez” (21). Asimismo el biógrafo utiliza estos momentos para reflexionar sobre la situación económica de la isla y compararla con la de las otras islas del Caribe español. Aunque, Byron Toro hace muy claro que “A la religiosa, por otra parte, no le interesaba el careado tema de la política, pero por la pasión que el mismo generaba durante los años que vivió en Mayagüez aprendió muchas cosas sobre el mismo”.

Para complementar la historia de la ciudad y relacionarla con la biografía de la monja, entra a colación en el texto el tema de la Abolición de la Esclavitud por medio de la historia del asturiano-cubano Rafael María de Labra, quien “presentó en las Cortes Españolas la Ley de la Abolición de la esclavitud para Cuba y Puerto Rico aprobada el 22 de marzo de 1873” (18) y la historia de la abolición de la esclavitud en general en la isla. A este escenario de la abolición de la esclavitud se adhiere, pasajeramente, la historia de un encuentro entre José de Diego y la monja en el que hablaron de sus años de estudio en España y del nombre del hombre que lleva un parque muy cercano al hospital de San Antonio, quien resultó ser su hermano. Incluso, utiliza el biógrafo el momento para introducir al lector a la historia del catalán Isaac Peral, inventor del submarino, quien, según se cuenta en la historia, vivió uno años en Puerto Rico. De ahí da el narrador biógrafo un salto temporal al Mayagüez de la década de 1990 para volver a mencionar al Hospital San Antonio y ubicarlo como el hospital más antiguo de la ciudad. También lo utiliza para narrar la catástrofe político-económica de la ciudad a finales del siglo XX.

Dentro de la historia de la monja emergen además de temas históricos, temas culturales que están asociados con los últimos días de su vida en el Hospital de San Antonio. Así a través de la voz narrativa de “una asistente de enfermera que luego fue comadrona de mi pueblo natal, y que estuvo al lado de la monjita durante su gravedad y hasta su muerte, el 2 de noviembre de 1918” (45), nos presenta el biógrafo datos sobre los últimos momentos de la monjita en el hospital. Asimismo aprovecha el momento para darle al lector más datos sobre la historia mayagüezana y su conexión con el Grito de Lares (1868) y la invasión norteamericana de 1898. Interesante también es señalar que la

historia de esta mujer se convierte también en la biografía de una comadrona y sus observaciones sobre los partos, muertes por hemorragias e historias de los hijos bastardos de muchas campesinas puertorriqueñas de la época. Digamos que la narración sobre la agonía y muerte final de la monja, da paso a la elaboración cultural de la historia de una partera de la época. Y no solo eso, sino que también da pie a la entrada de la historia de la ginecóloga mayagüezana, Marta de Romeu y sus contribuciones a la medicina ginecológica en el Puerto Rico de la década de 1930, quien adiestró a la comadrona, “por los programas establecidos por iniciativa de la doctora [...]” (47). Byrón Toro termina la primera parte del texto con la mención de la tumba de la monja ubicada en el cementerio municipal, “La tarja que reconocía la vida y muerte de la religiosa estuvo en el sepulcro porque Arnaldo Irizarry y el que mejor la historia del Cementerio Viejo municipal, me aseguró haberla visto antes de que desapareciera poco tiempo atrás” (65).

Hace tiempo leí que en un texto puede reflejarse el testimonio de un autor, lo cual puede llevar a la creación de distintas formas de pensamiento, ya bien sean sociales o históricas. Del mismo modo, una biografía puede convertirse en una historia que puede ser novelizada o un pretexto para que un escritor hable de sus experiencias en la vida. Por eso, no creo equivocarme en que en *Un siglo después*, el autor más que escribir la biografía de una monja, esté escribiendo un recuento de su propia vida y su trabajo historiográfico, puesto que en las otras seis partes de este texto, se da una mezcla de literatura detectivesca con la escritura de una biografía a partir de un relato de viajes. De aquí que la historia de la monja sea un detonante narrativo para que un autor vaya en busca de su propia historia narrativa. Digamos que al ir a Madrid, Andorra, París y Budapest y regresar a Mayagüez para cerrar el ciclo de una biografía, lo que está haciendo Bayrón Toro es cerrar el ciclo de su propia historia. Y qué mejor estrategia que la de ir en busca de una familia catalana en Madrid, cuya historia yace olvidada entre los cimientos de una guerra civil, un destape y una nueva España. Por eso, el viaje a distintas ciudades convierte a otras partes de esta biografía en una especie de texto detectivesco, en el cual el autor-narrador poco a poco va enredándose en una serie de historias y vericuetos históricos y anecdóticos que poco aportan a la misión que tuvo en un principio de escribir la biografía de la monja, y la de rescatar su historia del olvido histórico de un terremoto. Así irá tocando puertas en busca de datos que no aportan mucho a su investigación biográfica, pero que sin embargo lo van adentrando en el misterio de lo que fue la vida de una monja antes de emigrar al Caribe.

La biografía es un género, “narrado en tercera persona y explica en un breve resumen, la vida de una persona [...] en la cual otra persona [...] redacta la vida del individuo a través de la recopilación de datos y, en el caso de ser posible por medio de entrevistas directamente con el biografado o de su entorno familiar o de amigos. (<https://www.significados.com/biografia/>)

Bayrón Toro, no muy ajeno a esta definición, crea espacios narrativos en la biografía de Sor Teresa de Frigoyen y Lastini que lo encaminan a transitar por conventos en Madrid y París en busca de datos históricos, como por ejemplo en la Ciudad Luz en donde investiga la historia de la fundación de las Monjitas de la Caridad. A través de esta búsqueda termina indagando en la historia de una familia española de principios del siglo XX: “De niño escuché a mi abuelo paterno hablar de la desaparición en América de una hermana suya, mayor que él, que sería mi tía abuela” (109) y en la de París. De ahí que sus investigaciones familiares lo encaminen a Andorra y Budapest. Y es precisamente en Andorra en donde se comienza a enderezar la historia de la monja por medio de la conversación entre la sobrina de la monja sobre la historia de la familia en Madrid en la época de Alfonso VII; y, en especial, la vida de la monjita desde su nacimiento en 1871 en Barcelona hasta su viaje a París; su regreso a Barcelona en donde se enfrentó con los sucesos del 28 de julio de 1909 cuando los huelguistas quemaron los conventos e iglesias de Barcelona; y de ahí, Puerto Rico en donde la familia perdió rastro de la monja. La visita a la familia se convierte entonces en una especie de disgregación del relato, en el cual de la historia de la monja se pasa abruptamente a la historia de Puerto Rico. Así, termina la aventura detectivesca biográfica con el regreso a Puerto Rico y con la visita tiempo después de la familia Yrigoyen a la ciudad y el cementerio en donde está enterrada la tía.

En conclusión, no hay duda de que en este texto estamos frente a una biografía novelada ni que el autor no supo cómo separar su historia de la biografía de la monja y terminó escribiendo su propia

autobiografía. Mas sin embargo, lo que sí se puede asegurar de este libro, llámese biografía, biografía novelada o autobiografía, es que existió una monja española en Mayagüez, quien murió tres días después del terremoto de San Fermín y que existió una historia, un terremoto y una ciudad que aún hoy día tiene huellas y secuelas históricas en la historia de Puerto Rico y su Sultana del Oeste, Mayagüez.

Bibliografía

BAYRÓN TORO, Fernando (2017): *Un siglo después*. Mayagüez, Puerto Rico: Ediciones Gaviotas.

WELLEK, R. y WARREN, A. (1985): “Literatura y biografía”, en *Teoría Literaria*. Versión española de José María Gimeno, prólogo de Dámaso Alonso. Madrid: Ed. Gredos, pp. 90-96.

Sitios Web

<http://www.mayaguezsabeamango.com/archivos/historias-final/1486-un-siglo-despues-justicia-a-un-alma-olvidada> (4/4/2019)

<https://ensayosobreelensayo.wordpress.com/2016/06/06/literatura-y-biografia/> (4/4/2019)

<http://vincentians.com/es/hijas-la-caridad-fundacion-puerto-rico-1/> (5/10/2019)

<http://vincentians.com/es/hijas-la-caridad-fundacion-puerto-rico-2/> (5/10/2019)

<https://www.significados.com/biografia/> (5/15/2019)

https://es.answers.yahoo.com/question/index?qid=20090723135335AAecIhN&guccounter=1&guce_referrer=aHR0cHM6Ly93d3cuYmluZy5jb20vc2VhcmNoP3E9ZGVmaW5pY2lvbiUyMGRlJTlwYmlvZ3JhZmlhJTlwbm92ZWxhZGEmcXM9biZmb3JtPVFCUkUmc3A9LTEmZ2hj (5/25/2019)